

**Автономная некоммерческая организация  
дополнительного профессионального образования  
«Московская академия профессиональных компетенций»**

**АННОТАЦИЯ**

к рабочей программе дисциплины  
**«Теория и практика перевода. Немецкий язык»**

Дополнительная профессиональная программа  
(программа профессиональной переподготовки)  
«Педагогическое образование: Теория и методика преподавания немецкого языка  
в образовательных организациях»

Форма обучения

Заочная

(с применением электронного обучения  
и дистанционных образовательных технологий)

Москва 2019

## **Цель освоения учебной дисциплины**

Цель освоения дисциплины - формирование новых компетенций, необходимых для выполнения нового вида профессиональной деятельности, приобретения новой квалификации.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

### **знать:**

- особенности культуры страны изучаемого языка;
- взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком;
- основы теории мотивации для решения переводческих задач;
- историю развития, принципы переводческой деятельности;
- профессионально важные качества личности переводчика;

### **уметь:**

- выбирать языковые средства в соответствии с ситуацией перевода, использовать словари и внешние источники;
  - решать проблемы языкового оформления переводного текста на основе учета языковой нормы, узуса и смысловой структуры текста:
- проблемы передачи содержания в переводе (денотативного содержания, сигнификативных коннотаций, внутриязыкового содержания, содержания на уровне интерпретатора: а также ситуативной обусловленности процесса коммуникации);

### **владеть:**

- навыками пользования информационными технологиями, библиографическими знаниями;
- навыками решения различных задач образовательного и переводческого процесса.

## **Трудоемкость дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет:

- для трудоемкости 408 ак.ч. ДПП - ак.ч.;
- для трудоемкости 650 ак.ч. ДПП - ак.ч.;
- для трудоемкости 680 ак.ч. ДПП - ак.ч.;

- для трудоемкости 710 ак.ч. ДПП - ак.ч.;
- для трудоемкости 860 ак.ч. ДПП - ак.ч.;
- для трудоемкости 910 ак.ч. ДПП - ак.ч.;
- для трудоемкости 1040 ак.ч. ДПП - ак.ч.;
- для трудоемкости 1260 ак.ч. ДПП - ак.ч.;
- для трудоемкости 1320 ак.ч. ДПП - ак.ч.;

### **Язык образования (язык обучения)**

Язык образования (язык обучения): русский язык, немецкий язык.

### **Учебно-методическое обеспечение учебной дисциплины**

а) основная литература:

Теория и практика перевода. Немецкий язык: курс лекций / коллектив авторов. - Москва : Изд. центр АНО ДПО «Московская академия профессиональных компетенций», 2019. - (2019). - Текст : электронный - URL: <https://pedcampus.ru/chapter/?chapter=3929>, <https://rosprosvet.ru/chapter/?chapter=3929>, <https://eped.ru/chapter/?chapter=3929>, <https://znaum.ru/chapter/?chapter=3929> (требуется авторизация)

б) дополнительная литература:

в качестве дополнительной литературы рекомендуется использовать литературу, перечень которой содержится в настоящей ОП ДПП в списке дополнительной литературы.